

Vörösmarty:

Itt élnek,
hálnod kell!

MURAKÖZ

Csáktornya,
1942. január 1.

Előfizetési ár:
félévre 5.— Ft.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Árpád-utca 11.

Felolós szerkesztő: Dr. SZABAD LAJOS

Politikai hetilap.
Megjelenik esztörtökön.

Muraközi egység

Jedinstvo Medjimurja

Írta: Kelemen Ferenc

A visszatért Muraköz »hét-köznapjairól« már írtunk, a muraközi »lelket« is emlegettük, most a muraközi »egység-ről« kell még megemlékeznünk.

Igen, kell erről a kérdéstről is beszélnünk, mert a muraközi egység sajnos nincs meg és pedig nincs meg abban az értelemben, ahogy arra Muraköz új életébe növekedni szükséges van.

Mi is az a Muraközi »egység«?

Muraköz polgárságának társadalmi különbség nélkül való felolvadása abban a magasabb gondolatban, amely ennek az értéknek minden rendű és rangú polgárát az egyéni érdekek és szempontok áldozatos alárendelése mellett a köz szolgálatára egyesíti. A köz alatt itt Muraközt kell értenünk, azt a darab földet, amely a szentistván imagyar birodalom délnyugati sarkában ezerév óta a szentistváni gondolat jegyében élte a maga külön életét, mindaddig, amíg a vesztett háború vihara pár évtizedre el nem sodorta tőlünk. A Gondviselés úgy akarta, hogy ez az idegen uralom ne tartson tovább, mint huszonkét évig és lehetővé tette, hogy még az a nemzedék érje meg ennek a földnek az anyaország-hoz való visszatérését, amely cselekvő tényezője volt annak a háborúnak, amelynek bajlós befejezése miatt vesztett el ezerkilencszáztizennyolcban a mi gyönyörű Muraközünk.

A huszonkét év nem sok a nemzetek életében, de sok volt az idegen uralom alatt. Csak most, hogy visszatért hozzánk ez a drága föld, látjuk, sok tekintetben, mily lényeges változás ment át a muraközi lélek. Az idősebb rétegek, amelyek még fiatalok voltak egyúttal éltek át a magyar uralom boldog emlékü napjait, lelkük mélyén megőrizték a régi Muraköz képét s boldogan fogadták a megváltás óráját. A fiatalabb generáció azonban megtelt a szláv nemzeti gondolat mérgével s csak bizonyos palástolt, vagy néha nyílt idegenkedéssel hajlandó beleilleszkedni az új rendbe. Nem kétes, hogy pár esztendő múlva minden muraközi polgár egyforma lojalitással és a magyar hazá iránti egységes ragaszkodással fog részt venni Muraköz új életében. Ehhez azonban szükséges, hogy maga élélt lássa a magyar rétegek, a megszállás ideje alatt magyarságukban megerő-

Več smo pisali za to, kakši su »delavni dnevi« povrnjenoga Medjimurja, smislili smo se i sa »dušne Medjimurja, a ve se još moramo smisliti za »jedinstvo Medjimurja«.

Je moramo se i zato spominati, kajti na žalost, toga jedinstva ga ne, barem ne tak, kak bi moralo biti v novom življenju Medjimurja.

Kaj je prav sa prav to Medjimursko jedinstvo?!

Medjimurski narod mora biti jedinstven, se jeno, jeli je gospon, mešter ili mož v onoj velkoj misli, koja postavi v službu sakoga človeka za narodno dobro i de ne smeti gledati hasne jenoga človeka. Medjimurje je ona sveta zemlja, koja je tu v južnom kotu kraljevstva Svetoga Štefana živela čez »jerero let, pod obranom Svetoga Štefana se tak dugo, dok ju je ne viher »gublenoga tabora, na par deset let zel nam vkraj, Svemogući Bog je tak štel, kaj je to gospodarenje ne trpelo duše kak dvajsti tri leta i kaj bodo oslobodjenje doživeli još oni ludi, koji su za mlada još srečno živeli pod magjarskim gospodarenjem, koji v duši snaju kakše je negda Medjimurje bilo i koji su z veseljem dočekali oslobodjenje. Ali mlajšim ludem je duša puna s slovenskim giftom i višepot se nekak v kraj držiju od novoga reda. Znamo mi dobro, kaj za par let, da bo i mlajšina prevedla, kakše je ve življenje i kakše je bilo pod stranjim gospodarenjem, kaj bo celi medjimurski narod veren svojoj magjarskoj domovini i si bodo radi delali za bolše življenje Medjimurja.

Ali ktomu je potrebno, kaj bodo si oni ludi, koji su pod stranjim gospodarenjem navek pokazali, kaj su oni pravi medjimurski magjari, skup držali, kaj bodo stvorili jedinstvo Medjimurja i si skup, jeden za drugoga delali i potpomogali bolšemu življenju Medjimurja.

Novo Medjimurje zahteva, kaj se saki človek mora podrediti za hasen sih, svoje privatne interese pustiti na stran i delati za hasen celoga naroda. Treba je stvoriti celo i pravo »medjimursko jedinstvo«, ako očemo, kaj bo celi narod kak jen človek stal pred novim življenjem. Magjarskim voditeljem Medjimurja je sveta dužnost stvoriti to jedinstvo kajti prez jedinstva v Medjimurju nabo moglo biti niti jedinstvenoga Medjimurja.

Anglia Japánnak szóló hadüzenetre akarja rávenni a Szovjetet

Engleska oče nagovoriti Sovjete, kaj bi Japanu preglasili tabora

Eden angol külügyminiszter Sztalinnal folytatott megbeszélés után visszatért Londonba. A Popolo di Roma stockholmi értesülése szerint a megbeszélések tárgya a Japánnak küldendő szovjet hadüzenet volt. London mindent elkövet, hogy szövetségösét belerántsa a Japán elleni háboruba. A Szovjet azonban az eddigi jelek szerint habozik.

Washingtonból érkezett szikratávirat szerint Rooseveltt személyes megbeszélésre hívta Sztalint Washingtonba.

Eden, engleski minister svunjskih poslov je imel s Stalinom konferenciju, pak je satem došel nazaj v London. Taljanske novine Popolo di Roma tak čujejo s Štockholma (Svedska), kaj su sa to respravljali, kaj bi Japanu preglasili tabora. V Londonu se semi silami očeju, kaj bi toga svojega priatela potegli v tabor proti Japana, ali kak se vidi. Sovjeti si premišlavaju.

Z Amerike je došel radiotelegram, po kojem je Rooseveltt pozval Stalina v svoj glavni varaš Washington, kajti oče snim resgovarati.

56 repülőgépet, egy rombolót, két tengeralattjárót semmisítettek meg a japán repülők

Japanski avioni su vništili 56 avionov, jenoga rezorača, i dve podmornice

A japán császári főhadiszállás legújabb jelentése szerint a japán repülők Brit-Borneónál 56 ellenséges repülőt, köztük 16 nagy vízirepülőgépet semmisítették meg. Bombáztak ezenkívül repülőtereket is.

Elsüllyesztettek egy rombolót, két tengeralattjárót, megrongáltak 22 kisebb hajót.

Egy másik jelentés szerint a háború kezdete óta a japánok 16 ellenséges tengeralattjárót süllyesztettek el.

Japanski cesarski glavni taborski kvarter javlja najnovije, da su japanski letiči soldati pre engleskom delu otoka Borneo vništili 56 nepriateljskih avionov, med tem 16 velkih vodenih mašin. Zvun toga su hitali bombe i na zletišča.

Vtopili su jenu ladju rezorača, dve podmornice i skvarili su 22 menjše ladje.

Po jenoj drugoj vesti su japanci od početka tabora v topili 16 nepriateljskih podmornice.

Husánggal leütötte a csendőrt — rögtönítelő bíróság elé került

Dečko je z batinom žandara doli vudril Dojde pred štatariumski sod

Perlakon az egyik korcsmában egy kisebb társaság a táncosnők miatt összeveszett, úgy, hogy csendőröket kellett hívni. Mikor a csendőrök odaértek és Bakai József csendőr ki akarta nyitni az ajtót, hatalmas ütés érte fejét és ajultán összeesett. Társa elfogta a tettes Klinec István 19 éves legényt, akif vasraverse beszállítottak Nagykánizsára, ahol statáriális bíróság ítélkezik fellelte.

Bakai csendőr válságos állapotban fekszik a csáktornyai kórházban.

V Prelogu v jeni krčmi se jeno menjše društvo sabavljalo, pak su se sbog tancarie tak posvadili, kaj su morali žandare svati. Da su žandari došli, je Bakai József žandar štel vrata otpreti, pak je z batinom takšega hipa dobil na glavu, kaj je omeddel i skup opaš. Njegov pajdaš je včinitela Klinec Stefana, 19 let staroga dečka vlovil i odtirali su ga z železo svezanoga v Kanižu, de ga bo sodil štatariumski sod.

Bakai žandar s teškim mokami leži v Čakovskim špitalu.

A Muraközi Szövetség budapesti ünnepe

Medjimurska Zajednica v Budapeštu je soči oslobodjenje

sódott és megkeményedett muraközi magyarok töretlen egységét és minden disszonancia nélküli összefogását az új építő munkában.

Sajnos, e tekintetben azonban a visszatérés óta nem tapasztalható az a harmonia, amelyre a megpróbáltatás nehéz évei után joggal számíthattunk volna. A muraközi és főleg a csáktornyai vezető magyar rétegek soraihan mintha valami hasadás mutatkoznék. Lappangó, személyi ellentétek bontják meg a magyarság zárt sorait és veszélyeztetik az újjáépítés nehéz munkáját.

Ennek minnél előbb meg kell szűnnie!

Az új Muraköz ügye a személyi érdekek, vagy érzések teljes alárendelést s a közvetelt és önzetlen szolgálatát kívánja meg. Meg kell teremteni a teljes és minden törés nélküli muraközi egységet, ha azt akarjuk, hogy Muraköz egész népe egységben soraközzék fel az új életforma mellett. A vezető magyar réteg becsületbeli ügye, hogy ezt az egységet haladéktalanul megeremtsse, mert muraközi egység nélkül nem lesz egészséges magyar Muraköz sem.

Muraköz visszacsatolásának törvénybeiktatása alkalmából a Muraközi Szövetség december 21-én Budapesten fényes ünnepséget rendezett.

Az ünnepségen résztvettek a Muraközi Szövetség tagjai teljes számban dr. Csury Jenő miniszteri tanácsos, a szövetség elnökeinek vezetésével, Zala vármegye képviselőletében dr. Brand Sándor alispán, Csáktornyai város részéről Pecsornik Ottó városbíró, Korontsy Endre főjegyző és dr. Bujanics Sándor orvos. A Vitézi Rend Zrinyi csoportja is képviseltette magát.

Az ünnepi misét fél 9 órakor a Bazilika főoltára előtt Udóczy Zadravecz István ny. tábori püspök, a szövetség díszelnöke celebrálta, utána pedig magas szárnyalású beszéd kíséretében megáldotta a Muraközi Szövetség által Muraköz részére adományozott, a Zrinyi család és Zala vármegye címerével díszített fehér selyemzástól.

A templomi ünnepséget a Te Deum és a Himnusz fejezte be, utána pedig a Bazilika előtt a budapesti cserkészcsapat díszszázada díszmenelben tisztelgett a zászló előtt, majd elvitte a Zrinyi csoport Reviczky-utcai székházába, ahol Rózsás alezredes, a Zrinyi csoport vezetője vette őrizetbe ünnepi beszéd kíséretében.

A zászló a Zrinyi csoport irizetében marad mindaddig, amíg azt egy ünnepség keretében a csáktornyai Zrinyi csoportnak át nem adják.

Az ünnepséget dr. Brand Sándor, Zala vármegye alispánjának köszönő szavaival fejeződtött be.

Medjimurska Zajednica v Budapeštu je decembra 21.-ga držala velku paradu za to, kaj su oslobodjenje Medjimurja deli v zakon.

Na toj paradi su si tam hili, koji spadaju v Medjimursku Zajednicu, a vodil njih je dr. Csury Jenő miniszteri tanácsos, predsednik zajednice Zalavarmegije je zastupal dr. Brand Sándor viceispán zalavarmegije. Od strane varaša Čakovca bili su tam Pecsornik Otto varaški biro, Korontsy Endre prvi notariuš i dr. Bujanics Sándor, a od Zrinyi grupe Vitezskoga Reda dva zastupnika.

Paradnu mešu je ob 1/9 vuri služil v Baziliki, v največjoj cirкви v Budapešti, pred glavnim oltarom Udóczy-Zadravecz István, sòl-dački biskup v penziji, častni predsednik društva a po svetjoj meši je držal jako lepo velko prodeštvo i blagoslovil belu svilnu zastavu, okinčenu s cimerna familije Zrinyi i Zalavarmegije, koju je Medjimurska Zajednica darovala Medjimurju.

Na cirkevnoj paradi su još popevali Te Deuma (Tebe Boga falimo) i Himnusa, zatim pak je pred Bazilikom s paradnim maršom odmaršikala jena kompania cserkésrov (skauti) i dala poštuvanje zastavi, onda pak su zastavu preneli v hižu Zrinyi grupe, da je je Rózsás potpukovnik, voditel Zrinyi grupe prek zel na čuvanje.

Zastavu bodo tam čuvali se tak dugo, dok nabo v Čakovcu káksa parada, onda bodo ju prek dali čakovskoj Zrinyi grupi.

Na zadnje se još dr. Brand Sándor viceispán v lepimi rečmi fafalil i stem je parada bila zvršena.

Ruhasegélyben részesülnek a hadigondozottak

Taborski obskrbleni bodo dobili oprave

A honvédelmi miniszter értesítette a muraközi és alsólendvai járásek főszolgabíráit, hogy a járásaik területén nyilvántartott és ideiglenes járadékot élvező hadigondozottak és hadirokkantak számára polgári ruhákat, ruhaanyagot és fehérneműt küld.

A segélyben azok a hadigondozottak részesülhetnek, akik a szükséges ruházati cikkek beszerzésére maguk nem képesek és valóban rá vannak szorulva a segítségre. Ezenkívül természetesen erkölcsi és nemzethűségi szempontból sem esnek kifogás alá.

Méltányos kéréseiket az érdekeltek járásaik főszolgabírájához küldjék be, aki azt az Országos Népi- és Családvédelmi Alap szociális gondozónőivel vagy egyéb megbízottáival karöltve bírálja el.

Honvedski minister je vstvil főszolgabírove v Medjimurju i Lendavi, kaj bo poslal civilne oprave, štofe i flake za one taborske obskrblene i taborske invalide, koji su tu sapisani i dobivaju privremenu penziju.

To pomoć dobiju oni taborski obskrbleni, koji si sami nemreju kupiti potrebne oprave i nucaju pomoć. Zvnu toga moraju biti pošteni i nesmeju nikaj krivi biti proti vernosti k narodu.

Molbe naj daju k főszolgabírovu, a on je bo presodil skup s skrbitelima Orsáčkoga Fonda za Obranu Naroda i Familije.

A MANSz hölgyek karácsonyi ajándékosztó ünnepélye

Gospe Ženskoga Društva su redzelle božične dare

Szép ünnepély keretében osztották ki december 23-án a MANSz hölgyek a Leventeokban a karácsonyi ajándékokat.

Az ünnepély 5 órakor kezdődött, de a szegények sokasága már a kora délutáni órákban megtöltötte a nagytermet.

Az ünnepség a gyermekek karácsonyi énekeivel kezdődött, kik Kovács Dezső tanító vezetésével és zenekísérettel szép karácsonyi énekeket adtak elő. A sok verselő közül kimagasodott Szentmiklósi Marica és Szentmiklósi Margit szép előadása.

A fénypontot Pehm József pápai prelátus, zalaegerszegi apátplébános magasszárnyalású beszéde adta, ki előrebocsátván, hogy Muraköz felszabadulásának becikkelyezése után már nem kell politikai beszédet mondani, karácsony jelentőségét méltatta. Megemlékezett a meszzyi harcetekken küzdő hős honvédeink karácsonyáról. Elmondotta, hogy a betlehemi Jézus idegen istállóban, oly szegénységben született, hogy még a szalma, melyen feküdt, sem volt az övé, de midőn az angyalok

kihírdették a nagy örömet, a környékbeli pásztorok, kik maguk is szegények voltak, fogták amijük volt és ajándékba vitték a kis Jézusnak.

A Jézust jelképező karácsonyfa köteleességünké teszi a szegények megajándékozását és nagy örömmel látja, hogy Csáktornya közönsége ebből kivette részét.

Hampamer János muraközi nyelven tolmácsolta a pápai prelátus beszédét, utána pedig kiosztották a szegények közt a pénzbeli és ruhasegélyeket december 24-én pedig a Zala vármegye főispánja által kiutalt cipekét.

A magyar kéz ismét érezte melegét. Köszönet a MANSz hölgyeknek, akik a gyűjtésben, varrásban és egyéb munkákban fáradhatatlanok voltak és köszönet a csáktornyai adakozóknak, kik lehetővé tették, hogy a szegények karácsonya is szép lehetett.

Decembra 23-ga su v Levente domu redzelleli med sirmake božične dare. Deca su popevala lepe božične popevke. Pehm József papinski prelat je držal lepoga govora, v kojem je rekel, da je i

Za ferhange
za pokrivače za poste
moderne
štofe od čipki
v sakoj širini se dobiju
po fal ceni pre



Nagykanizsa
Zalaegerszeg

mali Ježušek bil velki siromak, ali čim su angeli popevali, da se Ježušek narodil, mam su du siromaški pastiri nosili dare, što je kaj imel, tak i mi moramo siromakam darovati.

Fala gospen, koje su pobirale i šivale, fala dobrim ludem, koji su darovali, kaj su stem i naši siromaki meli malo lepšega Božiča.

Naše delo i naša budućnost

S pravom delavskom, pjadžskom ljubavi pozdravljam ve, na početku našega posla se vodite naših organizacija, nadale se člane naše stranke, koji su verni ovomu gibanju i s disciplinorom dušom s gizdavori svesti očiju pomogati delo Magjarska Stranke Života, kajti znaju, da se to dela za vekivečnost.

Naši posli su naslonjeni na skupnu jakost naroda, to znači, kaj celi narod mora bi ti v takjoj delavnoj zajednici, koja se neda restepsti z nikšom silom i v toj sajednici delaju si za jenoga, a jen za se. Samo takša delavna organizacija bo valala za našu skupnu sodbinu, v kojoj si živim. V toj društvenoj organizaciji nema nišči vekuš pravicu, nego samo velke dužnosti proti narodu i skupnuj zajednici, v kojoj si skupa živimo.

Naša povest nam pripoveda, kaj smo jako nicali takšu državnu i društvenu organizaciju, koja ne služi samo jenomu človeku, ili jednoj klasi, nego celomu narodu.

Magjarska Stranjka Života se oslonila na celi narod i tak tira gibanje ludeh. Ova gibanja, koja prepravljaju novu povest naroda, ne poznaju nekše eksterne klase v narodu, ne poznaju niti nikše eksterne programe, nego imaju pred sobom dobro celoga naroda. Bori se za dobro za sakoga človeka, koji je član ovoga naroda.

Magjarska Stranjka Života je organizacija za bolši i lepši život magjarskoga naroda i dela samo zato, kaj bo magjarski narod najaz zadovolen v svojoj domovini.

Osabitu brigu vodi ta stranjka za obranu i objačanje familie. Oče redzelleli dohodka i imetka na takši način, kaj bodo si ludi zadovolni i kaj bo socialna misel i narodno jedinstvo spunjeno. Isto je v programu stranjke na menjše deti porciju siromaškim ludem i spraviti njim grunte i zemle.

Gasparich József
varmegijanski tajnik.

Muraköz visszacsatolási ünneplése Csáktornyán

Z velkom paradom su svetili v Čakovcu povrnjeno Medjimurje

December 22-én Csáktornya közönsége méltó módon ünnepelte Muraköz visszafoglalásának törvénybe iktatását.

Már a kora délelőtti órákban minden házon nemzeti lobogó lengett. A városban szerte hullámlázmott a helybeli és vidéki közönség s türelmetlenül várta az ünnepély kezdetét.

Délután 4 órára a Horthy Miklós tért 4000 főt meghaladó ünnepelő közönség töltötte meg. Zászlóerdő és komoly ünnepelő hangulat. Pontban 4 órakor Pecsornik Ottó városbíró a város-háza erkélyéről beszédet intézett a közönséghez s többek között ezeket mondotta:

»1941. december 22-ére virradt ma. Ez a nap Muraközünk hányatott történelmének egyik sarkalatos és ragyogó napja azért, mert ma az ősi magyar alkotmány rendje szerint lett törvénybe iktatva Muraköz visszacsatolása a 23 évi erőszakos uralom után a szentistváni bírodalomhoz. Ezzel a ténnyel minden idegen intrikának és árnyalkodásnak egyszersmindenkorra vége van s Muraköz ezeréves határain fennen lobog a magyar trikolor azzal a figyel-

meztéssel: »Ne bántsd a magyart!«

December 22.-ga su v Čakovcu z vrednom paradom svetili zakona povrnjenoga Medjimurja.

Več sarani v jutro je na sakoj hiši visela mađarska narodna zastava. Varaš je ves pun bil domačega i svunjskoga naroda i ljudi su komaj čekali, kaj se bo parada hapila.

Popoldan ob 4. vuri je na Horthy Miklósu placu bilo ludstva prek 4000 glav. Cela žuma zastavi i seposod paradno respoloženje. Točno ob 4. vuri je Pecsornik Otto, varaški birovi s balkona varaških hiž držal narodu govora, v kojem je med više toga ovo rekel:

Denes je 1941. leta december 21. Te den je jeden jako važen i glasoviti den našega Medjimurja, koje ima jako tešku povest, kaj ti denes je po starinskom mađarskom zakonu Medjimurje, polti 23 let, kak su nam ga silom zeli, zakonski nazaj prekapčen k državu Svetoga Stefana. Sten je ve, za jempot i zanavek kraj sakim stranjskim lažim i podkopanjem i na jezero let staroj granici Medjimurja visoko se vija mađarska narodna zastava i opomene sakoga: „Naj bantuvati Mađara!“

Boldog karácsony — Sreće Božić

Hálát adott a Mindenhatónak, hogy Muraköz megérhette legnagyobb ünnepét és legboldogabb karácsonyát, a Főméltóság Kormányzó Urunk, kinek bölcs vezetése adta meg nekünk a visszafoglalás lehetőségét, majd szavait a Kormányzó Ur, Magyarország és az örökre felszabadult Muraköz életésével fejezte be.

A kitűző lelkesedéssel és éljenzéssel fogadott beszéd után az ünnepelő közönség elénekelt a Himnusz, majd menetté alakulva, végig járta a város főbb utcáit, hazafias dalokat énekelve, a Kormányzó Urat, Magyarországot és a felszabadult Muraköz életet.

A menet élén a csáktornyai tűzoltózenekar haladt, mely ez alkalommal mutatta be az Ács István, Muraköz szülötte által szerzett »Muraközi indulót«, a zalaujvári régi muraközi nemzeti viseletbe öltözött leányok pedig Marcius János, első világháborubeli géppuskás szakaszvezető vezetésével régi muraközi dalokat énekeltek magyar és muraközi nyelven.

Zafalil se Bogu svemogućeno, kaj je Medjimurje moglo doživeti

A haza mindenkiről gondoskodik — Domovina se briga za sakoga

A város körjárása után a menet ismét a városháza elé vonult, ahol Pecsornik Ottó városbíró muraközi nyelven mondatott el a méltó elhangzott beszédet, kiemelve, hogy Magyarországon minden hű és becsületes embernek meg van a létjogosultsága és a magyar haza minden polgáráról gondoskodik. A közönség sűrű éljenzések között oszlott szét.

Utána a város előjárásága és képviselőtestülete tartott disz-

gyulést, amelynek során hódoló és üdvözlő táviratokat küldtek vitéz nagybányái Horthy Miklós Kormányzó Urnak, Bárdossy László miniszterelnöknek, Uzdóczy Zdravec István ny. tábori püspöknek, vitéz gróf Teleki Béla Zala vármegye főispánjának, dr. Brand Sándor Zala vármegye alispánjának, Pehm József pápai prélatusnak és közszónöveleket mindazoknak, akik Muraköz visszafoglalása körül érdemeket szereztek.

Da je prošecija nazaj došla pred varaške hiše, onda je Pecsornik Otto varaški birovi po medjimurskom jeziku restolnačil svoje prve reči i rekel je kooj, da v mađarskim orsagu saki pošten i veren človek ima pravo živeti i mađarska domovina briga se za sakoga svojega sina.

Narod se rezišil z velkim kričanjem eljen.

Potli toga su varaški poglavari

Magyar új esztendő

Mađarsko novo leto

Ujból fordult egyet az idő végtelen kereké és egy év belehullt a mult utólréhetetlen mélységébe. Visszanézünk a távozóra és meleg szívvvel, bizakodó lélekkel adunk hálát az Idők Urának és kímélőjének azért a sok jóért, boldogságért, amit ebben az évben megadtak nekünk. Magyar hazánknak, Muraközünknek, családjunknak és magunknak... Van mit köszönnünk és nem is fukarkodunk a hálával. A visszafoglalás esodája, öröme világit még mindig a lelkünkben. Muraközt ez az esztendő tette ujból magyarra. vezette vissza az ezeréves hazába és szerezte meg számára a békés, boldog élet lehetőségét.

Tele vagyunk szép emlékekkel, leledhetetlen képekkel, de tele vagyunk kutató, várakozó gondokkal is az új év felé tekintve, mit hoz ez az esztendő?...

A kérdésre jórészt már a multban megtaláljuk a választ. Az ut amelyet elkezdünk az öreg évben, amely már is sokat lendített Muraköz népének sorsán, amelyen felruházták gyermekeinket, biztosították nyugodt életünket, megélhetésünket és vagonunk élvezetét, tovább is a boldogulás felé vezet bennünket. Persze mi jót tudjuk azt is, hogy nehézségekkel, lemondással is kell számolnunk és hogy a munka nagyobb lesz az eddigénél is. De nem rettent meg bennünket a küzdés tudata, mert tudjuk, hogy ha a mult ki is esett hatalmunkból, a jövő kezünkben van és munkánkkal, akaratunkkal, hitünkkel céljaink megvalósítójává tehetjük.

Bizalommal nézünk a magyar új esztendő elé, amely hitünk és akaratunk szerint meghozza szent ügyünk teljes diadalát, kivánságaink teljesedését, munkánk bőséges gyümölcsét.

Erős kéressel fordulunk az Egek Urához, hogy ne hagyjon el bennünket ebben az évben sem, váltsa valóra reményeinket és adja kegyelmét, hogy az elvetett magok bőséges termést hozzanak az emberek szívében és a föld méhében egyaránt. A talaj jó, csak óvja szétlőt, vihartól, alattomos férgektől az elhintett szemeket.

Igy kérjük, akarjuk, hisszük a boldog új, magyar esztendőt.

Pak se je prezrajni kotač vremena jempot obrul i pak se jeno leto vtopilo v prezrajnu globlino prošlosti. Gledimo nazaj na leto

i zastupniki držali paradnu sesiju v kojoj su poslali pokorne i pozdravne telegrame Gosponu Guverneru vitéz nagybányái Horthy Miklósu, Bárdossy László-u, ministru predsedniku, Uzdóczy Zdravec Istvánu soldáckom biskupu v penziji, vitézu grófu Teleki Beli, velkom išpanu Zalavármegijije, dr. Brand Sándoru, viceišpanu Zalavármegijije, Pehm Józsefu papinskom prelatu i safalno pismo se monim, koji su pomagali, kaj se Medjimurje oslobodilo.

koje odhaja i stoplimi rečmi i dušom pune vufanja safalimo Boga, koji nam vreme kroji, za se ono dobro i sreća, kaj je, dal za ovo leto nam, našoj mađarskoj domovini, našemu Medjimurju, našim familijam i nam samem. Imamo kaj safaliti i s safalom nesmemo skopi biti. Naše srečno oslobodjenje, to veselje nam još navek sveti v duši. Ovo leto je napravilo, kaj je Medjimurje nazaj mađarsko, dopelalo ga nazaj k jezero let staroj domovini i spravilo nam je mirno, srečno i veselo življenje.

Puni smo lepih spomenov, njihovi kipi nam puniju duše, ali puni smo i brig ve, da gledimo v novo leto. Kaj bo, čega se bomo v čekali?

Na to pitanje smo skorom već dobili celoga odgovora: »Pot, po kojem smo išli v starom letu, koji je već čuda pomogel Medjimurskom narodu, koji nam je oblekla našu decu, zasigural nam naše mirno življenje i sigurnost našega imetka, bo nas i dale pelad do naše sreće. Ali dobro mi smamo iti, kaj se za ve moramo prepraviti i na to, kaj nam bo negdi nekaj sfalilo, a delo bo jakše, kak je do ve bilo. Ali se nabomo prestrašilo od toga, kaj se moramo jakše boriti, kajti smamo, makar se nam je prošlost smeknula srok, budućnost je naša i s našom volom, verom i delom si ju bomo popešali.

Z vufanjem gledimo pred mađarsko novo leto, koje nam bo, po našoj veri i voli doneslo, kaj se nam se naše žele spuniji, kaj bo naše delo blagosloveno i kaj bomo dostigli se ono, za kem idemo.

S poniznom molbom idemo pred našega Boga, naj nam niti ovo leto ne ostavi, naj nam spuni ono, vukaj se vufamo, naj nam podeli svoju milost, kaj bomo se ono, kaj smo posejali, bogato poželili i na zemli i v srcu našem. Funduž je dober samo Bog nam čuvaj posejano seme od vetra, vihra i od semelskih črvov.

Prosimo, očemo i verjemo, kaj nam bo takše mađarsko novo leto.

— Muravidékiek legkedveltebb találkozóhelye Zalaegerszegen a Gosztonyi vendéglő és étterem. Szállásokak tiszták és olcsók. Gosztonyi vendéglő, Zalaegerszeg, Kossuth Lajos-utca.

Hirdessen lapunkban!

A Hét - Tjedem

Kedd - Tork

Hitler átvette a hadsereg főparancsnokságát. — Döntő japán támadás készült a Fülöp szigetek ellen. — Bekerítették a hongkongi angol flottát. — Német tengeralattjáró az Atlanti óceánon elsüllyesztett egy angol repülőgépanyahajót. — Hitler hadseregpárancsa: »Elhárítási erőm csak az ellenfél megsemmisítését és a háború győztes befejezését ismeri.« — A keleti arcvonal középső szakaszán minden megkísérelt szovjet támadást visszavertek. — A németek szétbombáztak egy nagy angol iparnövet. — Sikeres japán tengeralattjáró támadások a kaliforniai partok mentén. — Délkelet-Anglia kikötőit bombázták a németek.

Hitler je prek zel glavnu komandu nemške soldačije. Proti Filipinskim otokam ide velki japanski napadaje. Zaokrožili su engleske taborske ladje pre Hongkongu. Nemška podmornica je na Atlantskom oceanu vtopila jednu englesku matičnu ladju sa aeroplane vošiti. Hitlerova soldačka sapoved: »Moja misel je samo jedna: poništiti nepriatelja i voditi tabora tak dugo, dok do kraja pobedimo«. Na sredini ishodne fronte su se nepriatelске napadaje odbili. Nemci su s bombami rešitili jednu velku englesku fabriku. Japanci su napravili velke napadaje s podmornicama na Kaliforniju (Amerika). V Engleskoj, južno ishodno su nemci bombe hitali.

Szerda - Sreda

A Fülöp szigeteken megkezdődtek a döntő ütközetek. — A japánok újabb nyolc gépesített hadosztályt tettek partra. — Mindano fővárosa elesett. — Manila harapófogóban. — A keleti arcvonal középső szakaszán súlyos veszteséget szenvedtek a szovjet csapatok. — A német tengeri haderő már a negyedik brit repülőgépanyahajót süllyesztette el. — A szebasztópoli vizeken súlyosan megrongáltak egy szovjethadihajót. — A középső szakaszon hóviharban verték vissza a németek a bolsevikiek támadásait. — Heves ütközetek Bardia és Sollum szakaszán. — Churchill Amerikába repült, hogy Roosevelttel tárgyaljon.

Na Filipinskim otokam su se hapile velke borbe. Japanci su deli osem motorne divizije na suhu semlu. Glavnoga grada Mindana su savzeli. Na sredini ishodne fronte imaju sovjeti velke egubičke. Nemški marineri su već četrtu englesku matičnu ladju sa avione vošiti, vtopili. Pre Sebastopolu su teško skvarili jednu sovjetsku taborsku ladju. Na srednjoj fronti su nemci v velkom srežnom viheru odbili sovjetske napadaje. Teška bitka v Afriki pre Bardiji i Sollumu. Churchill je odletel v Ameriku, kaj se razpravljal s Rooseveltom.

Szombat - Sobota

Szingapur eleste rövidesen várható. — Hatalmas légi támadás Burma fővárosa ellen. — Teljesen birtokukba vették a japánok Wake szigetét és elfogtak egy 10.000 tonnás amerikai hajót. — Tarthatatlan már a Fülöp szigetek védőinek helyzete. — Ribbentrop: Németország és szövetségesei a teljes győzelemig folytatják a háborút. — Hongkong utolsó erődei ellen folyik a harc. — Eddig 6 amerikai kereskedelmi gőzöst támadtak meg a japán tengeralattjárók.

Čekaju, kaj bo Szingapur za kratko vreme opel. Velki napadaj s zraka na glavni varoš Burme. Otoka Wake su japanci do kraja savzeli i vlovili su jenu američku ladju od 10.000 ton. Braniteli Filipinskih otokov se već nemreju držati. Ribbentrop je rekel: Nemška i njene vezane države tiraju tabora, dok ga do kraja dobiju. V Hongkongu se boriju već za zadnje kule. Do ve su japanci napali na šest američkih trgovačkih ladji.

Vasárnap - Nedela

A jövő évben 30.000 repülőgéppel rendelkezik Japán. — Ribbentrop: A japánok gyakorlatilag már megsemmisítették az Egyesült Államok Csendes-óceáni csatahajó-hadát. — Roosevelt kihallgatásra hívta az angol miniszterelnököt. — »Valami jönni fog, csak nem tudom, hol és mikor!« — mondta Churchill. — Anglia Egyiptomtól katonai segítségét kér. — Vitéz Szombat-helyi Ferenc vezérezredes: A magyar hadsereg olyan erő, a melyre számíthatnak Magyarország barátai. — A kaliforniai partok mentén ismét elsüllyesztettek két amerikai tartályhajót.

Japanci bodo do k leta imeli 30.000 aeroplanov. Ribbentrop je rekel: Japanci su već vništili američke taborske ladje na Tihom Oceanu. »Roosevelt je pozval engleskoga ministra predsednika na report«. Churchill je rekel: »Nekaj bo došlo, samo neznam da i de«. Engleska zahteva od Egiptoma soldačku pomoć. Vitez Szombat-helyi Ferenc visoki general je rekel: »Magjarska soldačija

je takša, kaj žnjom priatelji Magjarske navede moreju rečunati. V Ameriki pre Kaliforniji su pak v topili dve američke ladje.

Hétfő - Pondelek

Eszakról és délről nyomulnak Manila ellen a japánok. — A Luzon szigetén harcoló japánok az amerikai haderő fellétnel megadását követelik. — Az amerikai légihaderőt visszavonják a Fülöp szigeti támaszpontokról. — A japánok ünnepelesen bevonultak Hongkongba. — 407 kereskedelmi hajót foglaltak le a japánok. — Nagy lendülettel törnek előre Délkelet-Angliában a japán fővárosa felé. — Vasuti merénylet következtében brit vezérkari tisztekkel szakadékbá zuhant egy iraki

vonat. — A norvég vizeken a németek elsüllyesztettek egy angol rombolót. — Karácsony hajnalán alattomos rajtaütést kísérelt meg a Szovjet, de visszaverték.

Japanci ideju od sevrja i od juga proti varošu Manila. Na otoku Luzon japanci zahtevaju, da se američke trupe predaju pres daljnega. Američke avione su povlekli s Filipinskih otokov, Japanci su s paradom zašli v Hongkong. Isto i v Južnoj Kini ideju fest napre proti glavnomu varošu Hunan. V Perziji se jen cug rušili s engleskimi štabskimi oficiri zato, kaj su ga podmetali. Na norveškom morju su nemci vtopili jenu englesku ladju. Na Božić v jutro su bolševiki napravili velkoga napadaja, ali su je odvnuili.

Csak ezt ne!

Uraim! Az út, melyen egyesek elindultak, nem oda vezet, ahová ma minden magyar embernek törekednie kell! — Igenigen! Valljuk be őszintén és férfiasan, hogy hibák történtek. És jobb erre korábban rámutatni, mint később. De ha már eltérünk a helyes utól, viszont jobb lesz oda késve is visszatérni, mint soha! — Nézzen hát ki-ki egy kissé jobban a lelkébe! És ha észreveszi, hogy a megértés, az egymással keresés és segítés utjáról a más szennyesének keresése és kitergetésének útjára tért, hát parancsoljon megálljt magának. Ha nem is önmagáért — a hazáért!

De a mellékvágányokról — Uraim! — térjünk a főútra, föltétlenül és sürgősen!

Tudom, hogy nem könnyű dolog ez.

Tudom, hogy nehéz akkor elernyedni hagyni ujjainkat, amikor ökölbe szorulni kívánkoznak azok. Tudom, hogy a keserű orvosságot bevenni nem könnyű. És mégis meg kell tenni! — Magasabb szempontból. Hogy erős, egységes legyen az organizmus.

Értjük Uraim! ?

Az élet sok érdekességet szül és sok olyant termel, amit a legképzeltetdusabb fantázia sem tudna kiagyalni. — Így látjuk ezt beigazolva nap mint nap. A legjobb barátok válnak ellenségek márról-holnapra s a legádázabb ellenségek simálnak egymáshoz. — ha érdekük úgy kívánja.

Szólj igazat, betörök a fejed!

— mondja magyar közmondás: »Addig jár a korszó a kutra, míg eltörök — adja eleven és okos figyelmeztetőül élénk a másik közmondás az igazságot...«

»Igazság!?! — De hát ki keresi azt ma?«

Es itt van a kutya eltemetve — tisztelt Uraim!

Ott a hiba, hogy az önbecsülés utját elhagyva, sokan a mások lebecsülésének útjára támaszkodnak. (Mintha biz ezzel bárkinek is hasznára volnának.) Sőt, sokan ott tartanak, hogy csak akkor érzik igazán boldog magukat, ha boldogságukért más legalább is pukkad — ha a boldogságuk másnak legálább is fájt.

Valljuk meg nyíltan: önzésre épül ma sok atyánkfianál nem csupán a hazafiság, de a vallásosság is!

Pedig ez nagy hiba! Mert nem csak az önbecsülhetésről kell miatta lemondania az illetőnek, — ha igazságos önmagával szemben is — de a közmegevelés veszélyének is kiteszi magát.

Amde most jön a nagy »de!« Mert a harmadik magyar közmondás meg azt mondja: »Ne itélj, nem itéltetsz!«

Nem tetszik a barátod eljárása, viselkedése? — Lehet, hogy igazad van. Lehet, hogy alapos okod van rá. Kerüld hát el, ha mást megoldást nem találsz, de ne verd be a fejed! Hibáját ne tudd nagy dombra. Ha pedig csak egy mód is van a nehézségek áthidalására, hát tudd meg édes testvér és hiddal át a köztelek tálongó mélységet!

Az Isten szerelmére, ne áskálódjunk egymás ellen, hanem keressük és találjuk meg egymá skézét!

Mert ha egymáson segítünk a hazán is segítünk. De ha egymásnak ártani akarunk, a hazának és a haza ügyének ártunk vele legtöbbit.

— Pedig ezt ugye, nem akarod — édes testvér?!

Kovács Dezső

A kiadóhivatal új címe: Árpád-utca 11. Minden levél, előfizetés, egyéb közlemény ide küldendő.

Novi adres administracije: Árpád-u. 11.

PÁLCSICS

FEST • TISZTIT FARBA • ČISTI

Gyár: Nagykanizsa

csáktornyai gyűjtő: Horthy Miklós-tér (volt Kelemen Imre-féle helyiség)

Vörösmarty Mihály

A magyar irodalomnak egyik legnagyobb jelentőségű alakja, Vörösmarty Mihály 1800. december 1-én született a fejérmegyei Nyéken. Apja korán meghalt és így iskoláinak elvégzése után magának is kenyeret kellett keresnie. Nevétől lett s szegénységében az irodalomban talált vigasztalást. Első nagyhatású hőskölteménye, a Zalán futása (1825.), egyszerre korának legelső költői közvéleménye és jövőjét is biztosította. Ettől kezdve már csak költészetének élt. Irányította és felémelte a magyar irodalmat s nyelvének szépségével, tisztaságával és zengzetességével ujalapokra fektette a magyar költői nyelvet. Egyéni, nemzeti szellemet vitt költészetébe. Hatása olyan nagy volt irodalmunkra, hogy azt alig közelítheti meg többé magyar költő. Izzó hazaszeretete végighúzódik egész munkásságán. Ebből fakadt a Szózat is, amely örök időkre megszabta a magyarság útját. Szépnél szebb költeményeit nem lehet mind felsorolni, de »A mezenegőhöz« című verséről, »A vén cigány«-ról és a »Csongor és Tündér«-ről mindenkinek tudnia kell. Hazájának feltétele megbolygatta lelkének egyensúlyát és aláalta egészségét. Fia-talan, 1855. november 14-én sírba szállt, hogy gyászba borult nemzetet és örök halhatatlan nagyságot hagyjon maga mögött.

Jeden od najvekih ludi naše magjarske literature Vörösmarty Mihály rodil se 1800. leta decembra 1.-ga v Nyék-u, v Fehér varmegiji. Otec muje fletno hml, pak si je moral, potli zvršenih škol, sam kruba služiti. Vučil je ludsku decu, siromak je bil, pak si je med pesmani veselje iskal. Prva njegva velka pesma, Zalán futása (1825.) postavila ga mam med velke pesnike svoje dobe. Od te dobe se bavil samo s pesmami, kajti ta prva velka pesma mu je i življenje zasigurala. S lepotom svojega jezika je ravnal i podigel magjarsku literaturu i stem lepim i harmoničnim jezikom joj je dal čisto novi fundament. Stvoril je novoga duha v pisanju peli sem i tak je bil velki kaj ga potteško što dostigel. Po celom njegovom delu se vidi, kak je rad imel svoju domovinu. S toga je žiela i ona lepa pesma Szózat, koja za navek kaže magjaram pota. Ne je moči nabrojiti se njegve najlepše pesme, ove: »A mezenegőhöz«, »A véncigány« i »Csongor és Tünde«, bi moral poznati saki človek. Kak je jako strako bil za svoju domovinu, to mu je podkopalo zdravje. Mladi je hml 1855. leta i ostavil je za sobom žalostnoga naroda i za navek svetlo ime.

Gyűjtésünk a Főméltségű Asszony segélymozgalmára

Lapunkban megindított gyűjtésünk eddigi eredménye a következő: Végző Józsefné gyűjtése 296.50 P, King Kötőszövő gyár 2000 P, N. Uman S. utóda, Csáktornyai Gőzmalom 200—200 P, Dr. Ságváry István, Vajda Elemérné, Vajda András 150—150 P, Csáktornyai Cukorkagár 100 P, Csáktornyai Muraközi Takarékpénztár, E. Vajda Konzervgyár 50—50 P, özv. P. esornik Otóloné 20 P, Mózes Géza, Löbl Mór és fia, Löbl Árpád, Sztrahonya József, Schlesinger Lajos, Bojnik Mihály, Zelekó Kálmán, Leitner Márk, Rosenberg Lajos, Hirschsohn Testvérek, Nyári S., Kékemen

Vas- és vasáru kereskedők figyelmébe!

A Közellátási Miniszter ur határozata folytán vas, fém és más e szakmába vágó cikkekkel a gyárak és eladási szerveik a jövőben csak a Közellátási Minisztérium által igazolt kereskedőket szolgálhatnak ki.

A vidéki kereskedők igazolása a m. kir. Közellátási Felügyelőségek útján történik.

Az igazoláshoz a következő okmányokat kell a kereskedőknek a Közellátási Felügyelőség-nél bemutatni:

1. Az iparüző származásának igazolására szolgáló okmányok nagyszülőikig bezárólag.
 2. Házastársa születési anyakönyvi kivonala.
 3. Házassági anyakönyvi kivonat.
 4. Az előbb említettek, valamint felmenő rokonaik vallás-változtatása esetén a vallás-változtatásra vonatkozó okirat.
 5. A szakképzettséget igazoló okmány.
 6. Iparengedély.
 7. A tőke eredetére és nagyságára vonatkozó igazolás.
- Külön felhívjuk az érdekeltek figyelmét, hogy társasviszony

esetén társ, csendestárs, igazgatói és felügyelőbizottsági tagok, stb. külön-külön kötelesek származásukat igazolni.

Felhívjuk a Zala vármegyében működő vas, fém, zománccé, ipari és mezőgazdasági szerszám és gép, rádió, valamint azon szatács- és vegyeskereskedőket, akik fenti cikkek eladásával foglalkoznak, hogy okmányaikkal az alábbi sorrendben jelentkezzenek Zalaegerszegen, Kazinczy-ter 1. sz. alatti hivatalunkban délelőtt 9—12 óra közt:

Alsólendvai járás 1942. január 2—3.

Csáktornyai járás 1942. január 9—10.

Perlaki járás 1942. január 29—30.

Csak a fenti sorrendben történő jelentkezést vesszük figyelembe.

Az iparüzőnek az alkalmazottak származását is be kell jelenteni a 70.000—1941. I. M. sz. rendeletben foglaltak szerint.

M. kir. Közellátási Felügyelőség Zalaegerszeg

Gyógyforrások Jászkarajenőn.

Szólnok mellett, Jászkarajenő határában nagyjelentőségű érelékhez jutott Hazánk 1923-ban. Akkor fedezték ott fel a Mira forrászivőket, melyeket azóta klinikáink, professzoraink, szakorvosaink rendre megvizsgáltak és a belbetegségek számos eseteiben elsőrendű természetes gyógyszernek minősítették és azóta intenzíven elő is írják.

Azóta a Mira telepen újabb forrásokat lártak fel, melyek az eddiginél is nagyobb mennyiségben tartalmazzák a glauber-sót, amellet a klinikai vegytani intézet megállapítása szerint erősen jódosak is.

Nagy nyereség ez, mert a Mira galubersós gyógyvizet nemcsak az epe-, máj-, gyomor- és belbetegségeknek, tulhízás, stb. esetekben hat kitünően, hanem

jódos tartalma révén egyszerűs-mind a vérkeringési zavaroknak, érlemeszesedésnek is gyógyszer.

Nemzetgazdasági szempontból is megbecsülhetetlenek a Mira források, különösen a mai időkben, mert az azokkal tartandó ivókurák, a magyar orvosok tapasztalatai szerint, feleslegessé teszik a külföldi szerek és vizek behozatát, a költségés és külföldi kurázásokat.

A Gazdák Biztosító Szövetkezetének karácsonyi emlékkönyve

Az ország egyik legnagyobb és tiszta keresztényi alapokon álló biztosító intézménye, a Gazdák Biztosító Szövetkezet, kedves karácsonyi emlékekkel lepte meg barátait, tisztviselőit és ügyfeleit. Az emlékfűzet alakjában, díszes formában kiadott nyomtatvány gazdag tartalommal emlékszik meg a keresztény világ gyönyörűségese ünnepéről, a magyar karácsonyról és bemutatja a Szövetkezet eddigi nagyszerű munkáját, amelyet legáltalában Kápolnás Odön igazgató ragyogó felmon-

CABINET
Dreher Brandy
KIVÁLÓ MINŐSÉGE NEM VÁLTOZOTT

Béla, Schöler Károly, Vörös Kálmán 10—10 P, Bozeredy Margit, Stingl Ferenc, Hirschsohn Károly, Spitzer Mór, Kosztolcz Regina, Földes Stúdió, N. N., Spitzer Pál, Deutsch Miksa 5—5 P, Schmalcz L., özv. Fischer Simonna, Rosenberger G. 2—2 P, Berger Simon 1 P.

data fejez ki: »A katona védi hazáját, a biztosítás védi az emberek gazdálkodását. Ezért mindkettőnek tisztelet, megbecsülés és szeretet jár.« Az eredeti és igen értékes emlékfűzet Kápolnás Odön, a Gazdák Biztosító Szövetkezetének igazgatója és Halácsy Dézsdó, a Szövetkezet sajtóreferense, az ismert közíró kitünő szerkesztésében jelent meg.

MÉP HIREK
MÉP glasi

Panasznap Csáktornyan V Čakovcu je bil de za pritožbe

Mult héten Gasparich József, a MÉP zalamegyei titkára Csáktornyan panasznapot tartott. Meghallgatot és elintézt sok panaszt.

Prošloga tjedna je Gasparics József, zalavarmegjinski tajnik M. E. P.-a v Čakovcu držal dneva za pritožbe, pošluzal je stranjke i rešil je više pritožbi.

A MÉP szervezkedése Muraközben
Organizacija MÉP v Medjimurju

A MÉP szervezkedése Muraközben szép eredménnyel folyik. Muraköz lakosságának zöme a MÉP mellé állt s minden faluban megalakultak a helyi pártok. Muraköz híven követi azt a politikát, melynek felszabadulását és az anyaországgal való egyesülését köszönheti.

Magjarska Stranjka Zivotaz se v Medjimurju jako lepo organizira. Narod Medjimurja stoji za tom stranjkom i v sakom selu su stvorene mestne organizacije. Medjimurje verno ide za onom politikom, kojoj more zafaliti, kaj se je oslobodilo i z materom zemlom skup skapčilo.

Függönyre ágyterítőre divatos csipkeszövetek minden szélességben olcsó árakon



Nagykanizsa Zalaegerszeg

Kühne Mezőgazdasági Gépgyár R.-T.

nagykanizsai és muraközi irodák és képviselői.

Küvörlocmorzsolók, darálók, szecskavágók, répvágók, takarmányfűszelők, ekék, boronák, kapáló-, kaszáló-, arató, vágógépek stb. mezőgazdasági gépek irodák.

Telefon: 996. Samu Lajos Nagykanizsa. Király-utca 28.

MAGYAR TANÍTÓ

Megnyilt a csáktornyai áll. tanítóképző-intézet

V Čakovcu se otvorila preparandija

Huszonhárom éves szünet után a tantermekben ismét magyar szó hangzik, a tízperces szünetek zibongásában magyar és muraközi szó ölelkezik: megindult a csáktornyai áll. tanítóképző-intézet munkája. Másfél hónap megfeszített munkája a teljesen lerongyolódott épületet használható állapotba helyezte. A hatalmas épület kívül még kopot tuján, de benn a tantermekben, a tanulószobákban már ragyog a tisztaság s ha nagyon elhasználódott is a berendezés, már megint azt a gondolatot szolgálja, amire régen, nagyon régen magyar kezek munkája szánta. Sok tennivaló van még hátra, de minden meglesz. Az intézet feladatát teljesíteni akarja. És teljesíteni is fogja.

Ezt éreztük a Veni Sancte ünnepi hangulatában.

December 11. Szikrázik a nap a deres park gallyain; keményen csattan a fiatal tanítójelöltek ütemes lépése a keményrét fagyott uton: jönnek a fiúk az ünnepélyes évnnyitásra a templomból. A diszterem fenyőgaly és zászlódiszben áll. A polgári hatóságok és katonai parancsnokságok képviselői és a szülők a vendégek. Meghatódott han-

gulat: most indul új honfoglalásra az ezeréves magyar gondolat.

A Hiszekegy után Polesinszky Jenő igazgató áll az ünnéplők elé, hogy elmondja megnyíló beszédét. Az őszinte átérzés él minde szavában, hiszen itt született Csáktornyan, itt nevelkedett az intézetben s most itt dolgozhat szülőföldjéért. Programot ad: a szeretet és tudás fegyvereivel akarjuk visszaszerezni azt, ami huszonhárom év alatt elkallódott. Szívünkre akarjuk ölelni muraközi testvéreinket. Fel akarjuk ébreszteni a muraközi öntudatot, amely ezer éven át magyarnak, muraközi nyelven beszélő magyarnak vallotta Muraköz népét. Fel akarjuk támasztani a kigunyott, elorsvasztásra ítélt muraközi nyelvet. Nagy munka lesz ez: harc. Harc a tudás, megértés és szeretet fegyvereivel. Erre a harcra itt kell felkészülni. Munkára, szorgalomra buzdította a növendékeket, mert ez magyar kötelesség. A muraközi és vend nyelv tanulása alapvető része az itt folyó munkának. Majd muraközi nyelven üdvözölte a magyarul még nem beszélő növendékeket.

Maucsec Mátyás tanár vend

felé haladunk. A szociális felismerés jobb megélhetést, több kulturát és fejlettebb egészség-ápolást biztosít majd a tömegeknek. Ez utóbbi törekvés elsőrendű eszköze lesz a Mira glau-

bersós gyógyviz, mely biztos hatású gyógyszere az epe-, máj- és gyomorbetegségeknak, ha orvosi tanács és ellenőrzés mellett folytatunk vele 4-6 hetes kúrát.

nyelven beszélt az együvértartás ősi törvényeiről. Szerzőz János magyar, Bolmanác György muraközi nyelven biztosította az intézete a különböző anyanyelvű növendékek megalkuvásnékülly magyar hazaszeretetről és testvéri együttérzéséről.

A Himnusz után az ifjuság soraiban a 7 leány növendékkel, tisztelettel a magyar zászló előtt.

A huszonhárom éves munkaszünet varázsa megtört, a magyar munka megindult.

Potli tišin od dvajstiri let se v školskim salam pak čuje magjarska reč. Da je počinek od deset minut, se čujeje vesele magjarske i medjimurske reči: hapili su se posli v čakovskoj državnoj preparandiji. Poldrugi mesec teškoga posla je bilo, dok smo to čisto cugrund deto stanje malo ved postavili. Ta velka hiža je odsvuna još v hudom redu, ali snutra, v salam de se školaju i po hižaj de se vučiju se se sveti od čistoče, pohištvno je jako znučano, ali sejeno služi nazaj onoj misli, sa koju su je negda zdanje magjarske roke stvorile. Išče ga čuda posla, ali pomalem se bo. Ta škola oče svoju dužnost spuniti, pak ju i bo!

To smo žutili pre sveti meši Veni Sancte.

11. december. Snuce sveti po smrženom drevju v parku. S ter-

dimi koraki ideju deaki po smrženom polu: dečki dohajaju s cirkuje na otpranje škole. Paradna sala sa je puna borovih kit i zastavi. Kakti gosti su došli zastupniki civilnih vlasti i soldačkih zapovednikov. Nekak je preveč lepo zgedalo: ve ide napot po novu domovinu jezero let stara magjarska misel.

Najpredi so popevati Veru Božu, onda se zdigel Polesinszky Jenő direktor preparandije, da arče svoj govor. Prava ljubav se mu čuje s sake reči, im se tu rodil v Čakovcu, tu se odhranil v toj školi i ve tu more delati za svoje rodno mesto. Njegov je program: Z oružjem ljubavi i znanja očemo preskrbeti nazaj ono, kaj se čez 23 let zgubilo. Očemo preglriti na naše srce naše medjimurske brate. Očemo zbuditi v njimi onu medjimursku svest, koja je čez jezero let govorila, da je Medjimurje magjarsko, govori po medjimurski ali je magjarsko. Očemo zbuditi našega lepoga medjimurskoga jezika s kojega su se tulko norca napravili i odsodili ga, da mora zginuti. To bo velki posel, borba. Borba s oružjem znanja, razuma i ljubavi. Za to borbu se moramo tu spraviti. Opomenul je deake, naj bodo marlivi, kaj ti to im je magjarska dužnost. Medjimurski i bohnečki jezik bo glavni posel ove škole. Zatim je po me-

Csáktornyai-Muraközi Takarékpénztár R. T.

Alapítási év 1871.

Csáktornya

Telefon 9. szám.

Takarék- és folyószámlabetéteket a legelőnyösebb feltételek mellett gyümölcsöztet.

Kölosönöket ingatlanokra, árukra stb. a legkedvezőbb fizetési feltételek mellett folyósít.

Foglalkozik a banküzlet minden ágával.

Érdekeltsége a kb. 600 vagon férőhellyel rendelkező

Csáktornyai Nyilvános Közraktárak R. T.

Alapítási év 1892.

Csáktornya

Telefon 17. szám.

Foglalkozik-árak be- és kiraktározásával, azok kezelésével.

Kiállít közraktári jegyeket, folyósít betárolt árukra előlegeket.

Saját iparvágány.

Reexpedició.

dijmurskom jeziku posdravit ene deake, koji još negnaju magjarski. **Mauzees** Mátyás profesor je po bohnečkom jeziku govori ze stari zakom po kojem si skup spada dano sem. Deaki Serfőz János magjarski, a Bolmanacz György po medjimurskom jeziku su obečali, kaj bodo si deaki, makar govoriuju

sakofornu jezikov, verni magjarskoj domevini i bratski bodo skup držali.

Za tom su popevali Himnusa, a onda su deaki, med njimi 7 puc, dali poštuvanje magjarskoj zastavi. Dvajstiri leta je posel stal, to je minulo, ve se magjarsko delo nazaj hapilo.

nyail s azért azt mondta nekik: ha nem lesztek jók, hát a tanító bácsikok elmegy innét máshová. — Nosza lett erre ribillió. Kijelentették, hogy ők bizony nem engedik el a tanító bácsit, vagy ha minden áron elmegy, hát véle mennek — még a föld alá is.

Lám, az idehozott szeretel szeretetet szült és máris hasonló testvéri szeretetre és ragaszkodásra talált!

Jól esik látni azt is, hogy a muraközi nép lelkében mennyire magyar és mennyire ég a vágytól, hogy ezt magyar nyelvi készségével is megmutassa.

A népiskola magyar tagozatának osztályaiában voltak és vannak olyan magyar nevű gyerekek is, akik szeptemberben még egy árva szót se tudtak magyarul. És ők mégis mindenáron a magyar tagozatba kívántak járni. Amikor pedig egy hónap múlva felhívtuk őket, hogy átmehetnek a másik terembe, ahová a muraközi anyanyelvű

Négy hónap mérlege

Az év végéféle a gondos gazda is ujra, meg ujra áttekinti gazdasága egész évi munkáját számbaveszi gazdasága ügyvitelét s a mult tapasztalatainak felhasználásával készit uj tervekelt a jövőre. Tán nem lesz minden haszon nélkül való, ha a muraközi iskolák is számotvetnek eddigi munkásságukkal, fontolóra veszik az eddigi eredményeket.

Nem áltatjuk magunkat. Tudjuk, hogy nagy eredményről beszélni még korai lenne. Munkánk megítélése különben se ránk: tanítókra, hanem a józan és bölcs ítélőképességgel bíró, derék muraközi népre tartozik.

Mi, magyar tanítók tehát, ha az eddigi munkánkat számonkérjük, nem is hivatkozunk az egyszerűségekre, meg az írásszabályoknak kisebb-nagyobb mértékben való megtanítására. Nem. Hiszen arról másnak is (a saját lelküismeretünknek, a tanfelügyelőnek, stb.) számot kell adnunk ugyis, megmutatván, ki a legény a gáton. Egvet azonban — éppen a muraközi gyermekeknek hozzánk, magyar tanítókhöz való ragaszkodása alapján — már is megállapíthatunk: a magyar tanítók eddigi munkájukkal a szeretet mag-

vát hintették, vetették el a muraközi lelkekben.

A muraközi gyermek megszerette magyar tanítóját. Ezért szívesen jár iskolába is, amit az iskolamulasztások rendkívül alacsony száma is bizonyít. De igazolja ezt az is, hogy a tanítási idő végén kicsi tanítványaink mindig korainak találják a hazamenést és mindig azért rimánkodnak, hogy még maradjunk egy kicsit, még ne menjünk haza.

Az egyik tanító a napokban meg akarta ijeszteni tanítvá-



Mielőtt **mérleget** venné, tekintse meg raktárunkat! Javításokat jótálással vállalunk. **FRANK mérlegüzem** NAGYKANIZSA, Dűvös-tér 2/a

TELEFON 509.



UTFÁSÍTÁSRA, PARKOSÍTÁSRA!

Bignonia, Piroslévelt bükk, Ceitla, Corylus colurna, pirosvirágú gesztenye, Ginkgo-bübe, Gömbakác, Jegenyefölgy, Juglans nigra, juharok : Acer neg. fol. var. Gömbjuhar, Schwedleri : Hárs, Nyír, Platán, Fr. pissardi, Triloba : nagyon olcsón : akác, kőris, nyár, szil. : Fenyők, gyümölcsfák nagy választékban.

Kolauch falkola, Szeged

osztálytársaik járnak s ahol mindent muraközi nyelven magyaráznak meg, hát sirva fakadtak és kérve-kérték, hogy maradhassanak. Természetes, hogy kívánságukat teljesítettük is.

A gyermek itélete és valóság-érzéke néha szinte csodálatos...

A magyar tanító legfőbb teendőjének a jövőben is a lélek nevelését, formálását fogja tekinteni. Szép és értékes lelkeket akarunk itt formálni. Nyíltszívű, bátran kiálló és felelősséget vállalni merő és akaró embereket akarunk nevelni. S ennek érdekében az éjt-nappallá tevő, legkeményebb munkától sem riadunk vissza.

A magyar tanító ugyanis tudja, hogy kinek, mivel tartozik és jól ismeri Parker jeles mondását, amely szerint: »A tanító, aki csak ismereteket közöl: mesterember; a tanító, aki a jellemet műveli: művész.«

Kovács Dezső.

Čakovska-Medjimurska Šparkasa a. d.

Stvoreno 1871. leta.

Čakovec

Telefon broj 9.

Zeme peneze na šparanje na knjižice i tekuče račune na najbolše kondicije.

Da posodila na lezeče imetke, na robu itd., a za nazaj platiti su najbolše kondicije.

Zvršavle se forme bankovne posle.

Interesirana je i pre

Čakovskim Javnim Magazinim a. d.

Čakovec

de vlezne do 600 vagonov robe.

Stvoreno 1892. leta.

Telefon broj 17.

Moči skladati i vun voziti sakeformu robu. Čuva i pazi na robu. Da vun magazinske karté, na koje moči peneze gori zeti i sama da peneze napre na robu, koja je v magazinu.

Ima svoju štreku.

Reekspedicija.

HIREK

— **Eljegyzés**
Vass János tisztviselő, hirlapíró és Földessy Zsuzsanna tisztviselő nő karácsonykor tartották eljegyzésüket Kotorban.

— **Magyar litánia**
A csáktornyai magyar hívek óhajára 1942. január 1-től kezdve minden vasár- és ünnepnap délután 5 órakor magyarnyelvű litánia lesz a templomban. Minden első péntek előtti csütörtökön este hattól hétig »Szentóra« lesz.

— **Zalavármegyei Közjóléti Szövetkezetek**

1942. január 7-i kezdettel kucoracaháncs-munkák készítésére vezetésképző tanfolyamot rendeznek. E tanfolyamon résztvevők megfelelő díjazás mellett — Muraköz területén — tanfolyamvezetésre kaphatnak megbízást, de házi-iparként is foglalkozhatnak kucoracaháncs-munkák készítésével s így állandó keresethez juthatnak. A tanfolyamra 1942. január 6-ig a MANSz helyiségében — 1941. jul. 9. tér 4. szám földsz. — lehet jelentkezni hétköznapokon d. u. 2—5-ig. Ugyancsak a fentj. helyen és időben jelentkezni lehet a MANSz által hirdetett varrótanfolyamra is.

— **Zalavármegyei szajednica za narodno dobro**

ho držala školu za kuruzno luščinje plesti. Hapili se bodo 1942. januara 7.-ga. Koji se bodo tu navčili bodo mogli biti voditeli takših škol po Medjimurju za plaču, a bodo mogli i doma plesti sakojačke stvari s kuruznoga luščinja i tak si bodo mogli nekaj zaslužiti.

V to školu se moći dati zapisali do 1942. leta januara 6.-ga v Čakovcu na placu 1941. juliša 9.-ga, hišni broj 4 (hiža dra Franetovića), tam de magjarske gospe delaju, saki delaven den popoldan od 2—5 vur.

Isto tam se moći javiti, što se oče vučiti šivati.

— **A Graner Testvérek cég**
karácsonyi ajándék címén az összes hivatalnokoknak és egyéb alkalmazottaknak egy havi fizetést adott.

— **Graner Braća firma**
je dala v ime božičnoga dara sem činovnikam i drugim nameštenikam jenu mesečnu plaču.

— **Hálaadó istentisztelet Muraköz visszacsatolásának törvénybelktatása alkalmával**

December 25-én fél 11 órakor a csáktornyai ferencrendi templomban hálaadó istentisztelet tartották a Délvidék és Muraköz visszacsatolásának törvényerőre emelése alkalmából, melyen az összes közhatalóságok és a honvédség képviselői és a templomot teljesen megtöltő ünnepelő közönség vett részt.

— **Sveta zafelna meša v to ime, kaj su prikupčenje Medjimurja v zakon deli.**

Decembra 25.-ga, ob 11 vuri s v Čakovcu, v franciškanskoj cirкви služili svetu zafalnu mešu v to ime, kaj su prikupčenje Južnih krajov i Medjimurja v zakon deli. Pre mešu su bile se civilne vlasti, zastupniki soldačije i puna cirква naroda.

Csáktornyai-Muraközi Takarékpénztár R. T.

és

Csáktornyai Nyilvános Közraktárak R. T.

ügyfeleink

boldog ujeztendőt

kíván.

— Csáktornyan klostztották a délvideki emléké met

Csáktornyan ünnepi istentisztelet után osztották ki és tüzték fel ünnepélyesen a Délvidék visszatérése alkalmával alapított emlékérmét a Muraköz megszállásában résztvevő honvédeknek.

— **V Čakovcu su rezdeleli medalje za južne kraje.**

V Čakovcu su soldačiji, koja je mela posla, da su južne kraje nazaj reli, rezdeleli medalje, koje su za to stvorili na spomen.

Najpredi je bila paradna meša, a zatam pak su sakomu soldati prsa okinčili s medaljom.

— **Kitüntetett csendőrtiszthelyettes**

Tassányi József csendőrtiszthelyettes, a csáktornyai csendőrs parancsnokát, a visszatért Muraközben szerzett érdemeinek elismerésül bronz szolgálati éremmel tüntették ki. Az érmet ünnepélyes keretek között adták át a kitüntetett csendőrtiszthelyettesnek.

— **Žandarski oficirski namestnik v Čakovsku je doblil medalju.**

Tassányi József žandarski oficirski namestnik, zapovednik čakovčkih žandarov, je imel punoga i vrednoga posla da se Medjimurje povrnulo. Za te svoje zasluge je doblil brončenu službeno medalju, koju su mu s velkom paradom prek dali.

A Kőbányai Polgári Serfőzde R. T. csáktornyai lerakata

nyitrai Mráz Tibor sörnagykereskedő

Csáktornya, Kossuth Lajos-ucca 1. Telefon 45.

összes nb. vevőinek és ismerőseinek

BOLDOG UJÉVET KIVÁN

Čakovečko skladišće Kőbányai Polgári Serfőzde R. T.

nyitrai Mráz Tibor veletrgovec pivom

Čakovec, Kossuth Lajos vulica 1. Telefon 45.

sim poštuvanim kupcim i poznatim želi

SREČNO NOVO LETO

Tisztelt vevőknek és üzletbarátainak

boldog újévet

kíván

Schlesinger Lajos szállító, Csáktornya.

Boldog, békés újévet

kívánok barátainak és ismerősöimnek, munkaadóimnak és szeretett muraközi munkatársaimnak.

Srečno novo leto

želim sem mojim prijateljem i poznancom, sem onim, koji mi posla daju i sem mojim dragim pomagačom.

HUNYADI

autójavító-géplakatos Csáktornya, Jókai-u.

Hirdetmény.

A farkashegyi m. kir. Állami Szőlőtelep vezetősége (posta, vasut: Csáktornya) közli az érdekeltekkel, hogy a f. évben kitermelt csemetékre előjegyzéseket elfogad. A csemeték tavasszal a telepen átvehetőek, árak: I. osztály 1.— P, II. osztály 70 fillér, III. osztály 40 fillér.

Državne gorice v Farkashegy-u (Vukanovec) pošta i železnica Csáktornya daju na glas, kaj je več moči beštelaleti letošnje drevje za saditi. Mlado drevje moči na protuletje v goricaj prek zeti. Cene su: I. klas 1 P, II. klas 70 filer, III. klas 40 filer.

APRÓHIRDETÉSEK

Apróhirdetések díja szavankint 10 fillér. A vas-tagon nyomott szövegeknek számít. Legkisebb hirdetés díja 1 P.

100—220 köbcentis motorkerékpárt vennék Puch, Wanderer márkát — Javitok és vállalok minden a szakmában való munkát. Kerékpárok, autók, motorok javítása. Varró- és gazdasági gépek javítása. Autogén-hegesztés. Autótakszi és autósófor-tanfolyam. — Kupil bi motorkotača 100—220 kbcm. marku Puch ili Wanderer. Popravlam i zemem nase sakoza posla koji spada v moju meštriju. Popravlam bicikle, aute, motore, mašine za šivati i se vrsti gospodarske mašine. Autogen šveisanje. Imam autotaksi i navém ludi za šofere.

Hunyadi autójavító-géplakatos Csáktornya, Jókai-u. Telefon 62.

Villa sorban vasut felé egy villa eladó. — Közlebbbit ifj. Hány József, Mussolini-utca 16.

Proti banhofu, de su vile, je jena za prodati. — Pitali ifj. Hány József, Mussolini-utca 16.

Tanoncot és tanulóéányt üzletbe, illetve kalapkészítőnek keresek. — Zuzel Ferenc divatárúkereskedő, Csáktornya, Deák Ferenc-u. 4.

Inuša zemem v štaun i pucu, koja bi se vučila škrilake delati. — Zuzel Ferenc modni štaun Csáktornya, Deák Ferenc-u. 4.

Felelés szerkesztő és felelős kiadó: Dr. Szabad Lajos.

Nyomta: Közgazdasági RT. Nagykanizsa. Nyomdárért felel: Zalai Károly.